

Заличена информация на основание чл.22б, ал.3 от ЗОП във връзка с чл.23 от ЗЗЛД.

Утвърждавам: ...
КМЕТ НА ОБЩИНА
ВЕЛИКО ТЪРНОВО
(ИНЖ. ДАНИЕЛ ...)

Дата: 20.05.2016г.

ПРОТОКОЛ

Днес на дата 25.04.2016г. в 11:00 ч. в стая № 309 в сградата на Община Велико Търново, комисията по чл. 101г, ал.1 от ЗОП, назначена със Заповед № РД 22- 814/13.04.2016 г. на Кмета на Община Велико Търново, със задача: да получи, разгледа и оцени офертите, изготвени в отговор на публична покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с ID 9052644, започна разглеждането на постъпилите оферти във връзка с участие в обществена поръчка с предмет: „Извършване на преводачески услуги за нуждите на проект „Подобряване на енергийната ефективност в социалната инфраструктура на град Велико Търново”.

КОМИСИЯ в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: инж. Ивайло Дачев - Главен експерт „Техническа инфраструктура” и Ръководител на проекта;

И ЧЛЕНОВЕ:

1. Надя Петрова - Директор Дирекция „Общинска собственост и обществени поръчки”;
2. Русанка Александрова – Главен юрисконсулт отдел „Правно осигуряване”;
3. Йорданка Антонова – Младши експерт Дирекция „Общинско развитие”;
4. Стела Цанкова – Счетоводител на проекта.

РЕЗЕРВЕН ПРЕДСЕДАТЕЛ: Мариела Цонева – Директор на дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново;

РЕЗЕРВНИ ЧЛЕНОВЕ:

1. Десислава Йонкова – Директор на дирекция „Правна” в Община Велико Търново;
2. Ана Тодорова Главен експерт отдел „Бюджет”;
3. Николина Ангелова – Старши експерт отдел ОП;
4. Теодора Минкова – Началник отдел „Обществени поръчки” в Община Велико Търново;
5. Мариан Маринов – Директор на дирекция БФ в Община Велико Търново;
6. Явор Иванов - Старши експерт в отдел ОП в Община Велико Търново;
7. Светозара Стефанова – Главен експерт отдел „Бюджет”;
8. Александър Колев – Мл. Експерт отдел ОП в Община Велико Търново;
9. Велина Монова- Старши експерт отдел „Бюджет”;
10. Мая Тодорова- технически сътрудник в отдел АТО в Община Велико Търново;
11. Мариела Цонева – Директор на дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново;
12. Мариана Иванова Старши експерт Дирекция „Общинско развитие”;
13. Радина Петкова Младши експерт- Дирекция „Общинско развитие”.

Преди започване на работа, членовете на комисията подписаха декларации по чл. 35, ал. 1, т. 2 – 4 от ЗОП.

На заседанието на комисията не присъстват представители на участниците.

Комисията пристъпи към отваряне, разглеждане и оценка на офертите, постъпили в отговор на публична покана на възложителя. Постъпили са 5 (пет) оферти, събрани чрез публикуване на публичната покана от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на Портала за обществени поръчки и в профила на купувача, съгласно чл. 101б, ал. 2 от ЗОП.

Отварянето на офертите се извърши по реда на тяхното постъпване.

Офертите съдържат следните документи и информация:

I. Оферта с вх. № 5300-2395/20.04.2016 г. от 10:44 часа на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” ООД, с ЕИК: 103913291, със седалище и адрес на управление: град Варна, ПК 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен” №11, офис 4; m.atanasova@mitra-bg.com, с адрес за кореспонденция: град Варна, ПК 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен” №11, офис 4, телефон: 052620280; факс: 052603357, съдържа:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” ООД, подписан и подпечатан от Мина Илиева, в качеството ѝ на управител;
- Представяне на участник по образец № 2, подписан и подпечатан от Мина Илиева в качеството ѝ на управител;
- Техническо предложение за участие в публична покана, подписано и подпечатано от Мина Илиева в качеството ѝ на управител;
- Ценово предложение за участие в публична покана за възлагане на обществена поръчка по обр. № 4, подписано и подпечатано от Мина Илиева;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата по чл. 51, ал. 1, т. 1 ЗОП, подписан и подпечатан от Мина Илиева, в качеството ѝ на управител;
- Заверени копия на доказателства по чл. 51, ал. 4 ЗОП- препоръки; удостоверение; референция;
- Декларация за липса на свързаност с друг участник по чл. 55, ал. 7 ЗОП, както и за липса на обстоятелство по чл. 8, ал. 8, т. 2 ЗОП и за липса на пречки за участие в процедура по ЗОП, съгласно Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици, подписана и подпечатана от Мина Илиева, в качеството ѝ на управител;
- Декларация за липса на свързаност с друг участник по чл. 55, ал. 7 ЗОП, както и за липса на обстоятелство по чл. 8, ал. 8, т. 2 ЗОП и за липса на пречки за участие в процедура по ЗОП, съгласно Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици, подписана и подпечатана от Диляна Илиева, в качеството ѝ на управител;
- Заверено копие на Удостоверение ISO 17100:2015 за дейност „преводачески услуги”, издадено на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” ООД на английски език и в превод.

Комисията установи, че офертата на участника съдържа всички изискуеми документи и отговаря на предварително обявените условия.

Комисията установи, че в образец № 4 Ценово предложение за участие в публична покана за възлагане на обществена поръчка, участникът е посочил общо възнаграждение, както следва:

Предлаганото от участника общо възнаграждение за обществената поръчка е както следва: 3040,00 без ДДС, а с ДДС 3648,00. В табличен вид участникът е посочил, начина на образуване:

ДЕЙНОСТ	МЕРНА ЕДИНИЦА	КОЛИЧЕСТВО	ЕДИНИЧНА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА	ОБЩА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА
1.Писмен превод на техническа и друга документация от английски на български език	1 Брой страница	200	8,00	1600,00
2.Писмен превод на техническа и друга документация от български на английски език	1 Брой страница	100	8,00	800,00
3.Устен консекутивен/симултанен превод от и на английски език	1 Час	16	40,00	640,00
				Обща стойност: 3400,00

Съгласно „Техническа спецификация”, неразделна част от публичната покана:

„Приложима валута и зачитане при несъответствие: цените са в български лева без ДДС. При несъответствие между цифровото и изписаното с думи възнаграждение ще се взема предвид изписаното с думи. Ако е допусната аритметична грешка при пресмятането/изчисленията на участника, комисията извършва повторни изчисления и определя аритметично вярната сума. При несъответствие между предложените единична и обща цена, валидна ще бъде единичната цена на офертата. В случай, че бъде открито такова несъответствие, комисията определя аритметично вярната сума и участникът е обвързан от така определената сума.”

Комисията установи, че в таблицата участникът погрешно е пресметнал „Обща стойност 3400,00 лева без ДДС. Комисията пресметна общото възнаграждение като взе предвид, съгласно условието по-горе единичните цени и получи аритметично вярната стойност на общото възнаграждение - 3040,00 без ДДС, което число участникът вярно е посочил в образца № 4 над таблицата с единичните цени.

Предвид обстоятелствата, изложени по-горе комисията приема като предложено общо възнаграждение - 3040,00 без ДДС, а с ДДС 3648,00.

II. Оферта с вх. № 5300- 2428/21.04.2016 г. от 11:50 часа на ОБЕДИНЕНИЕ „ФОРУМ-СОХО ТЕХ“, с адрес за кореспонденция: град София 1000, бул. „Цар Освободител“, № 29 А, ет.1, ап.4, телефон: 0887517236, soho_tech@abv.bg съдържа:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата на обединение „ФОРУМ-СОХО ТЕХ“, подписан и подпечатан от Олга Шишкова, в качеството ѝ на представляващ обединението;
- Представяне на участник по образец № 2, подписан и подпечатан от Олга Шишкова, в качеството ѝ на представляващ обединението;
- Техническо предложение за участие в публична покана, подписано и подпечатано от Олга Шишкова, в качеството ѝ на представляващ обединението;
- Ценово предложение за участие в публична покана за възлагане на обществена поръчка по обр. № 4, подписано и подпечатано от Олга Шишкова, в качеството ѝ на представляващ обединението;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата по чл. 51, ал. 1, т. 1 ЗОП, подписан и подпечатан от Олга Шишкова, в качеството ѝ на представляващ обединението;
- Заверено копие на Сертификат БДС EN 15038 : 2009 на „СОХО ТЕХ“ ЕООД;
- Декларация за липса на свързаност с друг участник по чл. 55, ал. 7 ЗОП, както и за липса на обстоятелство по чл. 8, ал. 8, т. 2 ЗОП и за липса на пречки за участие в процедура по ЗОП, съгласно Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици, подписана и подпечатана от Олга Шишкова, в качеството ѝ на представляващ обединението;
- Декларация по чл. 47, ал.5, т.1 и т.2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Олга Шишкова, в качеството ѝ на представляващ обединението;
- Договор за услуга по образец № 9 към публичната покана ;
- Заверени копия на референции-7 бр.;
- Заверено копие на Сертификат БДС EN 15038 : 2006 на „Форум 1999“ ЕООД;
- Договор за създаване на обединение, заверено копие;

Комисията установи, че офертата на участника съдържа всички изискуеми документи и отговаря на предварително обявените условия.

Комисията установи, че при посочване на стойността на общото възнаграждение словом участникът е допуснал техническа грешка, като вместо „три хиляди осемстотин и шестнадесет“ лева с ДДС, участникът е посочил „три хиляди осемстотин и шестдесет“.

Съгласно „Техническа спецификация“, неразделна част от публичната покана:

„Приложима валута и зачитане при несъответствие: цените са в български лева без ДДС. При несъответствие между цифровото и изписаното с думи възнаграждение ще се взема предвид изписаното с думи. Ако е допусната аритметична грешка при пресмятането/изчисленията на участника, комисията извършва повторни изчисления и

определя аритметично вярната сума. При несъответствие между предложените единична и обща цена, валидна ще бъде единичната цена на офертата. В случай, че бъде открито такова несъответствие, комисията определя аритметично вярната сума и участникът е обвързан от така определената сума.”

Комисията установи, че в таблицата участникът правилно е пресметнал „Обща стойност 3180 лева без ДДС. Комисията провери общото възнаграждение като взе предвид, съгласно условието по-горе единичните цени и получи стойността на общото възнаграждение - 3180 лева без ДДС, както и участникът вярно е определил в образеца над таблицата с единичните цени. При определяне на стойността на общото възнаграждение с ДДС, комисията установи, че посочената в цифри стойност е правилна- 3816 лева с ДДС.

Предвид обстоятелствата, изложени по-горе комисията приема като предложено общо възнаграждение – 3180 без ДДС, а с ДДС- 3816, образувано както е посочено от участника:

ДЕЙНОСТ	МЕРНА ЕДИНИЦА	КОЛИЧЕСТВО	ЕДИНИЧНА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА	ОБЩА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА
1.Писмен превод на техническа и друга документация от английски на български език	1 Брой страница	200	9	1800
2.Писмен превод на техническа и друга документация от български на английски език	1 Брой страница	100	9	900
3.Устен консекутивен/симултанен превод от и на английски език	1 Час	16	30	480
				Обща стойност: 3180

III. Оферта с вх. № 5300 - 2453/22.04.2016 г. от 09:42 часа на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА” ЕООД, със седалище и адрес на управление: град София, ПК 1000, район „Оборище”, ул. „Московска”, № 21, с ЕИК: 121465587, с адрес за кореспонденция: град София, ул.

„Н.В.Гогол”, № 21, телефон: 9441913;9434661; електронен адрес: office@translingua.bg
съдържа:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА” ЕООД, подписан и подпечатан от Рада Пангелова, в качеството ѝ на управител;
- Представяне на участник по образец № 2, подписан и подпечатан от Рада Пангелова, в качеството ѝ на управител;
- Техническо предложение за участие в публична покана, подписано и подпечатано от Рада Пангелова, в качеството ѝ на управител;
- Ценово предложение за участие в публична покана за възлагане на обществена поръчка по обр. № 4, подписано и подпечатано от Рада Пангелова, в качеството ѝ на управител;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата по чл. 51, ал. 1, т. 1 ЗОП, подписан и подпечатан от Рада Пангелова, в качеството ѝ на управител;
- Заверени копия на доказателства по чл. 51, ал. 4 ЗОП- препоръки- 3 бр.; референция;
- Декларация за липса на свързаност с друг участник по чл. 55, ал. 7 ЗОП, както и за липса на обстоятелство по чл. 8, ал. 8, т. 2 ЗОП и за липса на пречки за участие в процедура по ЗОП, съгласно Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици, подписана и подпечатана от Рада Пангелова, в качеството ѝ на управител;
- Декларация по чл. 47, ал.5, т.1 и т.2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Рада Пангелова, в качеството ѝ на управител;

Предлаганото от участника възнаграждение е както следва: 4458,00 без ДДС, а с ДДС- 5349,60 лева.

ДЕЙНОСТ	МЕРНА ЕДИНИЦА	КОЛИЧЕСТВО	ЕДИНИЧНА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА	ОБЩА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА
1.Писмен превод на техническа и друга документация от английски на български език	1 Брой страница	200	12,00	2400,00
2.Писмен превод на техническа и друга документация от български на английски език	1 Брой страница	100	14,50	1450,00
3.Устен консекутивен/симултанен превод от и на английски език	1 Час	16	38,00	608,00
				Обща стойност: 4458,00

Комисията установи, че офертата на участника съдържа всички изискуеми документи и отговаря на предварително обявените условия.

IV. Оферта с вх. № 5300-2466/22.04.2016г. от 14:32 часа на „ИНТЕЛЕКТИ”ООД, със седалище и адрес на управление: град Велико Търново, ул. „Мария Габровска”, № 2, вх.А; телефон/факс: 062/600-185; intelekti@intelektibg.com, с ЕИК: 104606174 с адрес за кореспонденция: град Велико Търново, ул. „Мария Габровска”, № 2, вх.А съдържа:

- Съдържание на офертата- заглавна страница;
- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата на „ИНТЕЛЕКТИ”ООД, подписан и подпечатан от Светослав Стефанов, в качеството му на управител;
- Представяне на участник по образец № 2, подписан и подпечатан от Светослав Стефанов, в качеството му на управител;
- Техническо предложение за участие в публична покана, подписано и подпечатано от Светослав Стефанов, в качеството му на управител;
- Организация на работата при писмени и устни преводи
- Ценово предложение за участие в публична покана за възлагане на обществена поръчка по обр. № 4, подписано и подпечатано от Светослав Стефанов, в качеството му на управител;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата по чл. 51, ал. 1, т. 1 ЗОП, подписан и подпечатан от Светослав Стефанов, в качеството му на управител;
- Заверени копия на доказателства по чл. 51, ал. 4 ЗОП- препоръки; референции- 14 бр.;
- Декларация за липса на свързаност с друг участник по чл. 55, ал. 7 ЗОП, както и за липса на обстоятелство по чл. 8, ал. 8, т. 2 ЗОП и за липса на пречки за участие в процедура по ЗОП, съгласно Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици, подписана и подпечатана от Светослав Стефанов, в качеството му на управител;
- Декларация по обр. № 7- неприложима;
- Декларация по чл. 47, ал.5, т.1 и т.2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Светослав Стефанов, в качеството му на управител;
- Договор за услуга по обр. № 9 към публичната покана;
- Заверени копия на Сертификат EN 15038:2006 и Сертификат ISO 9001:2008.

Комисията установи, че офертата на участника съдържа всички изискуеми документи и отговаря на предварително обявените условия.

Предлаганото от участника възнаграждение е както следва: 3650,00 без ДДС, а с ДДС 4380,00 лева

ДЕЙНОСТ	МЕРНА ЕДИНИЦА	КОЛИЧЕСТВО	ЕДИНИЧНА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА	ОБЩА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА
1.Писмен превод на техническа и друга документация от английски на български език	1 Брой страница	200	10,00	2000,00
2.Писмен превод на техническа и друга документация от български на английски език	1 Брой страница	100	12,50	1250,00

3. Устен консекутивен/симултанен превод от и на английски език	1 Час	16	25,00	400,00
				Обща стойност: 3650,00

V. Оферта с вх. №5300-2467/22.04.2016г. от 14: 51 часа на „ЕЗИКОВ ЦЕНТЪР –АЛИАНС ЛИНГВА-ВЕЛИКО ТЪРНОВО”ЕООД, със седалище и адрес на управление: град Велико Търново, ПК 5000, ул. „Димитър Буйнозов”, № 2, ап.18, с ЕИК: 104680993; с адрес за кореспонденция: град Велико Търново, ул. „Симеон Велики”, № 7, ет.2; телефон: 062/600 128 и телефон: 0888 486380; alliance_vt2003@yahoo.com, съдържа:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата, неподписан и неподпечатан.
- Представяне на участник, подписан и подпечатан от Мадлена Аврамова в качеството ѝ на управител;
- Техническо предложение за участие в публична покана, подписано и подпечатано от Мадлена Аврамова в качеството ѝ на управител;
- Ценово предложение за участие в публична покана за възлагане на обществена поръчка по обр. № 4, подписано и подпечатано от Мадлена Аврамова в качеството ѝ на управител;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата по чл. 51, ал. 1, т. 1 ЗОП, подписан и подпечатан от Мадлена Аврамова в качеството ѝ на управител;
- Договор от дата 07.08.2014г.; договор от дата 21.07.2015г.; договор от дата 05.01.2015г.;
- Удостоверение за използвани преводачески услуги – устни преводачески услуги;
- Договор от дата 12.03.2015г.; договор от дата 09.03.2016г.;
- Декларация по чл. 47, ал.5, т.1 и т.2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Мадлена Аврамова, в качеството ѝ на управител;
- Договор по обр. № 9 към публичната покана.

Предлаганото от участника възнаграждение е както следва: 4238 крайна цена

Участникът указва, че фирмата не е регистрирана по ДДС.

ДЕЙНОСТ	МЕРНА ЕДИНИЦА	КОЛИЧЕСТВО	ЕДИНИЧНА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА	ОБЩА СТОЙНОСТ БЕЗ ДДС В ЛЕВА
1.Писмен превод на техническа и друга документация от английски на български език	1 Брой страница	200	11,00	2200,00
2.Писмен превод на техническа и друга документация от български на английски език	1 Брой страница	100	13,50	1350,00
3.Устен консекутивен/симултанен превод от и на английски език	1 Час	16	43,00	688,00
				Обща стойност: 4238,00

Комисията констатира следните обстоятелства по отношение на представената от „ЕЗИКОВ ЦЕНТЪР –АЛИАНС ЛИНГВА-ВЕЛИКО ТЪРНОВО”ЕООД оферта.

1.Съгласно Образец № 1 „Списък на документите и информацията, съдържаща се в офертата”, същият трябва да бъде подписан от представляващ участника. В офертата си участникът е представил неподписан списък.

2. Представени са договори за възложени услуги, които не са заверени „вярно с оригинала” в тяхната цялост.

3. Съгласно условията на публичната покана се изисква участниците да представят „Списък по чл. 51, ал.1, т.1 от ЗОП на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата, с посочване на датите и получателите, заедно с доказателство за извършената услуга по Образец №5.Доказателството за извършената услуга се предоставя под формата на удостоверение, издадено от получателя или от компетентен орган, или чрез посочване на публичен регистър, в

който е публикувана информация за услугата. Минимално изискване по т.5 За период последните три години, считано от датата на подаване на офертата, участникът трябва да удостовери, че е изпълнил успешно услуги с предмет еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка, а именно: **най- малко две услуги с предмет писмен превод и най- малко две услуги с предмет устен превод.**

В офертата на участника има представено само едно удостоверение за преводачески услуги, с което се удостоверява изпълняване на „устни преводачески услуги“. С представените доказателства участникът не удостоверява съответствие с минималното изискване: **изпълнени успешно най- малко две услуги с предмет писмен превод и най- малко две услуги с предмет устен превод.**

4. Съгласно условията на публичната покана се изисква участниците да представят в офертата декларация за липса на свързаност с друг участник по чл. 55, ал. 7 ЗОП, както и за липса на обстоятелство по чл. 8, ал. 8, т. 2 ЗОП и за липса на пречки за участие в процедура по ЗОП, съгласно Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици. Комисията констатира, че участникът не е представил изискваната декларация.

5. В списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата, погрешно е посочено в т.7 „Образец № 8 Проект на договор“ тъй като участникът е приложил „Образец № 8 Декларация по чл. 47, ал.5, т.1 и т.2 от ЗОП“.

Предвид констатираните липси и несъответствия комисията единодушно решава да не допуска офертата до оценка и отстранява участника от последващо участие.

Резултати от разглеждането и оценката на офертите:

Комисията разглежда офертите, изготвени в отговор на публична покана:

I. Оферта с вх. № 5300-2395/20.04.2016 г. от 10:44 часа на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, с ЕИК: 103913291, със седалище и адрес на управление: град Варна, ПК 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен”№11, офис 4; m.atanasova@mitra-bg.com, с адрес за кореспонденция: град Варна, ПК 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен”№11, офис 4, телефон: 052620280; факс: 052603357, съдържа:

II. Оферта с вх. № 5300- 2428/21.04.2016 г. от 11:50 часа на ОБЕДИНЕНИЕ „ФОРУМ-СОХО ТЕХ“, с адрес за кореспонденция: град София 1000, бул. „Цар Освободител”, № 29 А, ет.1, ап.4, телефон: 0887517236, soho_tech@abv.bg

III. Оферта с вх. № 5300 - 2453/22.04.2016 г. от 09:42 часа на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: град София, ПК 1000, район „Оборище”, ул. „Московска”, № 21, с ЕИК: 121465587, с адрес за кореспонденция: град София, ул. „Н.В.Гогол”, № 21, телефон: 9441913;9434661; електронен адрес: office@translingua.bg

IV. Оферта с вх. № 5300-2466/22.04.2016г. от 14:32 часа на „ИНТЕЛЕКТИ”ООД, със седалище и адрес на управление: град Велико Търново, ул. „Мария Габровска”, № 2, вх.А; телефон/факс: 062/600-185; intelekti@intelektibg.com, с ЕИК: 104606174 с адрес за кореспонденция: град Велико Търново, ул. „Мария Габровска”, № 2, вх.А

V. Оферта с вх. №5300-2467/22.04.2016г. от 14: 51 часа на „ЕЗИКОВ ЦЕНТЪР –АЛИАНС ЛИНГВА-ВЕЛИКО ТЪРНОВО”ЕООД, със седалище и адрес на управление: град Велико Търново, ПК 5000, ул. „Димитър Буйнозов”, № 2, ап.18, с ЕИК: 104680993; с адрес за кореспонденция: град Велико Търново, ул. „Симеон Велики”, № 7, ет.2; телефон: 062/600 128 и телефон: 0888 486380; alliance_vt2003@yahoo.com

По отношение на Оферта с вх. №5300-2467/22.04.2016г. от 14: 51 часа на „ЕЗИКОВ ЦЕНТЪР –АЛИАНС ЛИНГВА-ВЕЛИКО ТЪРНОВО”ЕООД, комисията установи несъответствия с предварително обявените условия и изисквания на публичната покана.

СПИСЪК НА ОТСТРАНЕНИ ОФЕРТИ

Оферта с вх. №5300-2467/22.04.2016г. от 14: 51 часа на „ЕЗИКОВ ЦЕНТЪР –АЛИАНС ЛИНГВА-ВЕЛИКО ТЪРНОВО”ЕООД, със седалище и адрес на управление: град Велико Търново, ПК 5000, ул. „Димитър Буйнозов”, № 2, ап.18, с ЕИК: 104680993; с адрес за кореспонденция: град Велико Търново, ул. „Симеон Велики”, № 7, ет.2; телефон: 062/600 128 и телефон: 0888 486380; alliance_vt2003@yahoo.com

СПИСЪК НА ДОПУСНАТИТЕ ДО ОЦЕНКА ОФЕРТИ

I. Оферта с вх. № 5300-2395/20.04.2016 г. от 10:44 часа на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” ООД, с ЕИК: 103913291, със седалище и адрес на управление: град Варна, ПК 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен”№11, офис 4; m.atanasova@mitra-bg.com, с адрес за кореспонденция: град Варна, ПК 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен”№11, офис 4, телефон: 052620280; факс: 052603357

- Предлагащото от участника възнаграждение е както следва: - 3040,00 без ДДС, а с ДДС 3648,00.

II. Оферта с вх. № 5300- 2428/21.04.2016 г. от 11:50 часа на ОБЕДИНЕНИЕ „ФОРУМ-СОХО ТЕХ”, с адрес за кореспонденция: град София 1000, бул. „Цар Освободител”, № 29 А, ет.1, ап.4, телефон: 0887517236, soho_tech@abv.bg

- Предлагащото от участника възнаграждение е както следва: – 3180 без ДДС, а с ДДС- 3816.

III. Оферта с вх. № 5300 - 2453/22.04.2016 г. от 09:42 часа на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА” ЕООД, със седалище и адрес на управление: град София, ПК 1000, район „Оборище”, ул. „Московска”, № 21, с ЕИК: 121465587, с адрес за кореспонденция: град София, ул. „И.В.Гогол”, № 21, телефон: 9441913;9434661; електронен адрес: office@translingua.bg

- Предлагащото от участника възнаграждение е както следва: 4458,00 без ДДС, а с ДДС- 5349,60 лева.

IV. Оферта с вх. № 5300-2466/22.04.2016г. от 14:32 часа на „ИНТЕЛЕКТИ”ООД, със седалище и адрес на управление: град Велико Търново, ул. „Мария Габровска”, № 2, вх.А;

телефон/факс: 062/600-185; intelekti@intelektibg.com. с ЕИК: 104606174 с адрес за кореспонденция: град Велико Търново, ул. „Мария Габровска“, № 2, вх.А

Предлаганото от участника възнаграждение е както следва: 3650,00 без ДДС, а с ДДС 4380,00 лева.

Предвид това, че критерият за оценка на офертите, е най- ниска цена, офертата на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД е преценена като най- изгодна, при следните мотиви:

До оценка чрез критерий най- ниска цена се допускат само оферти, които съответстват на условията за изпълнение на обществената поръчка. Офертата на участника с най- ниско възнаграждение /най- ниска цена/ в лева за изпълнение на поръчката получава максимален брой точки– 100 точки. Оценките на останалите оферти се изчисляват по формулата:

$$П1 = (Ц_{\min} / Ц_i) \times 100 = \dots\dots\dots (\text{брой точки})$$

Където $Ц_i$ е предложената цена за поръчката в лева без ДДС съгласно Ценовото предложение на съответния участник.

Където $Ц_{\min}$ е най-ниската предложена цена за поръчката в лева без ДДС съгласно Ценовите предложения на всички участници за поръчката

Класирането на участниците се извършва въз основа на предложените възнаграждения /предлагани цени/ за изпълнение на поръчката, като на първо място се класира участникът предложил най- ниско възнаграждение.

***Забележка:** При извършване на оценяването по съответните показатели на оценка ще се използва закръгляване до втория знак след десетичната запетая.*

Ценовите предложения се проверяват, за да се установи, че са подготвени и представени в съответствие с изискванията на документацията за участие в процедурата. От участие в процедурата се отстранява участник, който е посочил цена за поръчката по - висока от прогнозната стойност за поръчката. При разминаване между изписаното с цифри и изписаното с думи, за вярно се приема записът с думи.

Предвид условията по –горе офертите на участниците се оценяват, както следва:

I. Оферта с вх. № 5300-2395/20.04.2016 г. от 10:44 часа на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД с предложено възнаграждение - 3040,00 без ДДС.

$$3040/3040 \times 100 = 100\text{т.}$$

II. Оферта с вх. № 5300- 2428/21.04.2016 г. от 11:50 часа на ОБЕДИНЕНИЕ „ФОРУМ-СОХО ТЕХ“ с предложено възнаграждение – 3180 без ДДС

$$3040/3180 \times 100 = 95.60\text{т.}$$

III. Оферта с вх. № 5300 - 2453/22.04.2016 г. от 09:42 часа на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА” ЕООД, с предложено възнаграждение - 4458,00 без ДДС

$3040/4458 \times 100 = 68.19\text{г.}$

IV. Оферта с вх. № 5300-2466/22.04.2016г. от 14:32 часа на „ИНТЕЛЕКТИ”ООД с предложено възнаграждение - 3650,00 без ДДС

$3040/3650 \times 100 = 83.29\text{г.}$

След обстойно разглеждане и обсъждане на представените документи, Комисията единодушно предложи следното класиране за изпълнител на обществената поръчка с предмет: **„Извършване на преводачески услуги за нуждите на проект „Подобряване на енергийната ефективност в социалната инфраструктура на град Велико Търново”.**

1-во място: „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” с оферта с вх. № 5300-2395/20.04.2016 г. от 10:44 часа с оценка 100г.

2-ро място: ОБЕДИНЕНИЕ „ФОРУМ-СОХО ТЕХ” с оферта с вх. № 5300- 2428/21.04.2016 г. от 11:50 часа с оценка 95.60г.

3- то място: „ИНТЕЛЕКТИ”ООД с оферта с вх. № 5300-2466/22.04.2016г. от 14:32 часа с оценка - 83.29г.

4-то място: „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА” ЕООД с оферта с вх. № 5300 - 2453/22.04.2016 г. от 09:42 часа с оценка 68.19г.

Настоящият протокол и съпровождащите ги оферти на участниците се предават на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за утвърждаване, съгласно чл. 101г, ал.4 от ЗОП.

Настоящият протокол се състави в два еднообразни екземпляра.

Комисията приключи работа в 12:30 часа.

КОМИСИЯ в състав:

.....
ПРЕДСЕДАТЕЛ: инж. Ивайло Дачев - Главен експерт „Техническа инфраструктура” и Ръководител на проекта;

И ЧЛЕНОВЕ:

.....
1. Надя Петрова Директор Дирекция „Общинска собственост и обществени поръчки”;

.....
2. Русанка Александрова – Главен юрисконсулт отдел „Правно осигуряване”;

.....
3. Иорданка Антонова – Младши експерт Дирекция „Общинско развитие”;

.....
4. Стела Цанкова – Счетоводител на проекта.